



## C-Pen 20

Kurzanleitung  
Pocket Guide  
Guía de bolsillo  
Guide de poche  
Guida rapida  
Snabbguide





# Kurzanleitung für C-Pen 20

Erste Ausgabe (Januar 2005).

Diese Anleitung wird von Anoto AB ohne jegliche Garantie veröffentlicht. Anoto AB behält sich vor, Aktualisierungen oder Änderungen dieses Dokuments, die aufgrund von Schreibfehlern, unvollständigen Angaben oder Verbesserungen der Programme und bzw. oder Geräte notwendig sind, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Diese Änderungen werden jedoch in neuen Ausgaben dieses Dokuments sowie auf unserer Website [www.cpen.com](http://www.cpen.com) berücksichtigt.

Alle Rechte vorbehalten  
Copyright © Anoto AB, 2001-2005

ABBYY® FineReader® Engine 7.0 © ABBYY Software Ltd. 2004. ABBYY FineReader – the keenest eye in OCR.  
ABBYY, FINEREADER and ABBYY FineReader are registered trademarks of ABBYY Software Ltd.

## C-Pen 20

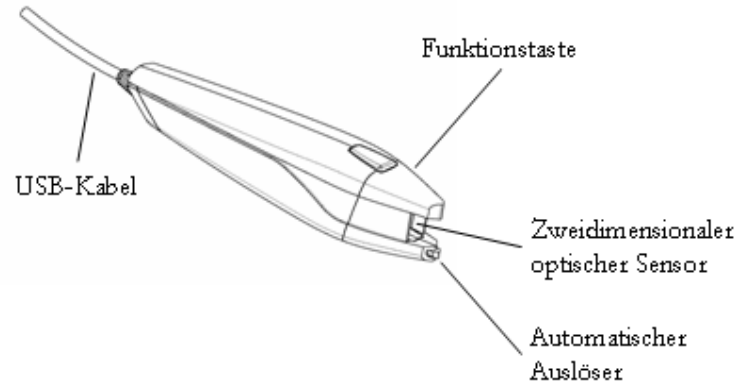
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des C-Pen 20! Der C-Pen wird Ihnen das Leben erleichtern und jede Menge Zeit sparen. Der Stift überträgt gelesene Texte und Zahlen direkt auf Ihren PC. Der C-Pen erkennt 168 Sprachen (einschl. Sonderzeichenmodus), darunter lateinische, kyrillische oder griechische Schriftzeichen. Das Gerät liest außerdem Barcodes und spezielle Banking-Schriftarten: OCR-A, OCR-B und MICR (E13B).

## Packungsinhalt

Diese Packung enthält:

- C-Pen 20 mit USB-Kabel
- CD-ROM mit Software
- Bedienungsanleitung.

## C-Pen 20



## **Software installieren**

Bevor Sie den C-Pen 20 mit dem PC verbinden, muss die Software installiert werden, die sich auf der beiliegenden CD-ROM befindet.

**WICHTIGER HINWEIS:** Verbinden Sie den C-Pen 20 keinesfalls vor der Softwareinstallation mit dem PC.

1. Schließen Sie alle geöffneten Anwendungen.
2. Legen Sie die CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des PCs ein. Das Installationsprogramm startet automatisch. Befolgen Sie die Anweisungen am Bildschirm.
3. Nach abgeschlossener Installation erscheint eine entsprechende Meldung.
4. Verbinden Sie den C-Pen 20 mit einem USB-Anschluss am PC.

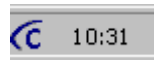
### **Fehlerbehebung**

- Wenn das Installationsprogramm nicht automatisch startet, klicken Sie in der Windows-Taskleiste auf Start und wählen Sie den Eintrag Ausführen aus. Tragen Sie nun im Eingabefeld x:\setup ein (wobei x für den Buchstaben des CD-ROM-Laufwerks steht).
- Wenn der Computer Treiber anfordert, haben Sie den C-Pen möglicherweise vor der Installation der Software auf der beiliegenden CD-ROM angeschlossen. Trennen Sie den C-Pen vom Computer, installieren Sie die Software und verbinden Sie den C-Pen erneut.

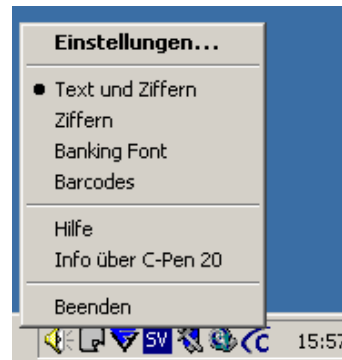
## C-Pen-Funktionen

Diese Anleitung beschreibt lediglich kurz, wie der C-Pen 20 installiert und verwendet wird. Nähere Informationen über den C-Pen 20 entnehmen Sie der Online-Hilfe, die mit diesem Produkt installiert wurde. Um die Hilfe aufzurufen, klicken Sie auf das C-Pen-Symbol in der Taskleiste und wählen im Kontextmenü den Eintrag Hilfe aus.

Alle C-Pen 20-Funktionen lassen sich über das Symbol in der Taskleiste aufrufen. Klicken Sie auf das C-Pen 20-Symbol, um das Kontextmenü aufzurufen.



**C-Pen 20-Symbol  
in der Taskleiste**



**C-Pen 20-Menü  
in der Taskleiste**

## So lesen Sie mit dem C-Pen 20

1. Bewegen Sie den Cursor zu der Position, an der der zu lesende Text eingefügt werden soll. Dabei muss das betreffende Fenster aktiv sein.
2. Halten Sie die Spitze des C-Pen 20 vor das erste zu lesende Zeichen. Die beiden Stützfüße sind so zu positionieren, dass sich die Mitte der Textzeile in der Mitte der Öffnung befindet. Der Fuß mit dem Auslöser sollte sich dabei unter der Textzeile und der andere Fuß über der Textzeile befinden. Der C-Pen beginnt mit dem Lesevorgang, wenn der automatische Auslöser gegen die Oberfläche gedrückt wird. Der Lesevorgang wird erst unterbrochen, wenn der automatische Auslöser nicht mehr betätigt wird.
3. Führen Sie den C-Pen über die Textzeile. Sie können den C-Pen entweder von links nach rechts oder von rechts nach links über den Text bewegen.
4. Heben Sie den C-Pen nach dem letzten zu lesenden Zeichen an. Der C-Pen unterbricht den Lesevorgang, wenn der automatische Auslöser nicht mehr betätigt wird.
5. Verfahren Sie ebenso bei der nächsten Zeile.



## Weitere Informationen

### Technische Daten

Abmessungen:	131 × 19 × 31 mm
Gewicht:	45 g, mit USB-Kabel 83 g
Prozessor:	eigenentwickelter Argus-Prozessor
Lesegeschwindigkeit:	15 cm/s
Zeichengrößen:	5-22 Punkt
USB-Kommunikation	
OCR-Software von ABBYY Software House	

### Systemvoraussetzungen

- PC mit Windows® 98/Me/2000/XP
- Pentium 200 MHz mit 64 MB RAM und 290 MB freiem Festplattenspeicher
- CD-ROM-Laufwerk
- USB-Anschluss für Kabelverbindung (USB 2.0 / USB 1.1)

### Support

Wenden Sie sich bei Problemen oder Fragen jederzeit an unser Supportteam. E-Mail-Kontakt: [support@cpen.com](mailto:support@cpen.com).  
Auf unserer Website unter [www.cpen.com](http://www.cpen.com) können Sie Informationen, Neuigkeiten und Programmaktualisierungen abrufen.

## Unterstützte Sprachen

34 Hauptsprachen, für die die OCR-Engine von FineReader Wörterbücher und Rechtschreibprüfungen bereitstellt: Armenisch (Ostarmenisch, Westarmenisch, Grabar), Bulgarisch, Katalanisch, Kroatisch, Tschechisch, Dänisch, Niederländisch (Niederlande und Belgien), Englisch, Estnisch, Finnisch, Französisch, Deutsch (neue und alte Rechtschreibung), Griechisch, Ungarisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Norwegisch (Nynorsk und Bokmål), Polnisch, Portugiesisch (Portugal und Brasilien), Rumänisch, Russisch, Slowakisch, Spanisch, Schwedisch, Tatarisch, Türkisch und Ukrainisch.

133 zusätzliche Sprachen mit lateinischen, kyrillischen oder griechischen Schriftzeichen:  
Abchasisch, Adyge, Afrikaans, Aghulisch, Albanisch, Altaisch, Awarisch, Aymará, Aserbaidschanisch (kyrillisch), Aserbaidschanisch (lateinisch), Baschkirisch, Baskisch, Weißrussisch, Bemba, Blackfoot, Bretonisch, Bugotu, Buriatisch, Cebuano, Chamorro, Tschetschenisch, Tschuktschisch, Tschuwachisch, Kongo, Korsisch, Krimtatarisch, Crow, Dakota, Darginisch, Dunganisch, Eskimosprache (kyrillisch), Eskimosprache (lateinisch), Ewenisch, Ewenkisch, Färöisch, Fidschi, Friesisch, Friaulisch, Gagausisch, Galizisch, Ganda, Deutsch (Luxemburg), Guarani, Hani, Hausa, Hawaiisch, Isländisch, Indonesisch, Inguschetisch, Irisch, Jingpo, Kabardianisch, Kalmükisch, Karachay-Balkar, Karakalpakistanisch, Kaschubisch, Kava, Kasachisch, Chakassisch, Chantisch, Kikuyu, Kirgisisch, Koryakisch, Kpelle, Kumykisch, Kurdisch, Lakisch, Lateinisch, Lesgisch, Luba, Mazedonisch, Madagassisch, Malaisch, Malinke, Maltesisch, Mansisch, Maori, Mari, Maya, Miao, Minangkabau, Mohawk, Moldawisch, Mongolisch, Mordwinisch, Nahuatl, Nenetsisch, Nivkh, Nogaisch, Nyanja, Ojibway, Ossetisch, Papiamentó, Provenzalisch, Quechua, Rätoromanisch, Romany, Rundi, Russisch (alte Schreibweise), Ruandisch, Samisch (Lappisch), Samoisch, Schottisches Gälisch, Selkup, Serbisch (kyrillisch), Serbisch (lateinisch), Shona, Slowenisch, Somalisch, Sorbisch, Sotho, Sunda, Swahili, Swazi, Tabasaranisch, Tagalog, Tahitianisch, Tadschikisch, Tok Pisin, Tonganisch, Tswana, Tun, Turkmenisch, Tuwinisch, Udmurt, Usbekisch (kyrillisch), Usbekisch (lateinisch), Walisisch, Wolof, Xhosa, Jakutisch, Zapotekisch, Zulu.

Zahlen.

Spezielle Banking-Schriftarten: OCR-A, OCR-B und MICR (E13B).

1D-Barcodetypen: Check Code 39, Check Interleaved 25, Code 128, Code 39, EAN 13, EAN 8, Interleaved 25, CODABAR (ohne Prüfsumme), UCC Code 128, Code 2 of 5 (Industrial, IATA, Matrix), Code 93, UPC-A, UPC-E und Postnet.

## Garantie

Anoto AB garantiert, dass dieses Produkt frei von Materialfehlern und Funktionsfehlern ist, und zwar für ein Jahr ab dem Zeitpunkt des Neuerwerbs. Im folgenden bedeutet der Name Anoto, sofern nicht anders erwähnt, Anoto AB (Reg.nr. 556573-8811), die Tochtergesellschaften und Händler.

Sollte während der Garantiezeit ein Defekt am Produkt auftreten, und zwar unabhängig davon, ob es sich um einen Material- oder Fertigungsfehler handelt, verpflichtet sich Anoto, das defekte Produkt zu reparieren, oder gegen ein neues Produkt desselben Modells oder eines vergleichbaren Modells auszutauschen. Anoto behält sich vor, darüber zu entscheiden, ob eine Reparatur des Gerätes oder der Austausch des Gerätes vorgenommen wird.

Anoto übernimmt keine Garantie für:

1. Beschädigungen, die während des Transports, durch einen Unfall, durch vorsätzliche Beschädigung, durch Veränderungen am Gerät, durch unsachgemäßen Gebrauch, durch höhere Gewalt entstanden sind oder durch ein Ereignis, das außerhalb des Einflusses von Anoto liegt verursacht wurden, einschließlich aller Beschädigungen, die direkt oder indirekt durch Blitzschlag, Überschwemmung, Feuer, öffentlichen Aufruhr, Unruhen, Streik, Kriegszustand oder ähnliche Ereignisse auftreten.
2. Ersatz für Schäden (einschließlich aller direkten oder indirekten Personenschäden, entgangenem Gewinn, sinkender Produktion, Verlust oder Veränderung von verarbeiteten Informationen oder jeglicher anderen Art eines damit verbundenen Folgeschadens), die durch das Produkt oder seinen Gebrauch oder durch die Tatsache entstehen, dass das Produkt nicht gebraucht werden kann.
3. Mangelhafte Wartung oder Reparatur durch nicht autorisierte Personen.
4. Inkompatibilität aufgrund technischer Weiterentwicklungen.
5. Fehler/Beschädigungen, die durch externe Geräte oder durch außergewöhnliche Abnutzung entstanden sind.
6. Beschädigungen durch normale Abnutzung und normalen Verschleiß.
7. Schäden in Verbindung mit oder als Folge von Aktualisierungen, bei denen das Produkt verändert oder Soft- oder Hardware eingesetzt wurde, die nicht von Anoto hergestellt oder schriftlich genehmigt wurde.

Wenn Sie mit Ihrem C-Pen-Produkt den Garantieservice in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Das Produkt sollte in seiner Originalverpackung eingeschickt werden, bzw. so verpackt sein, dass Transportschäden vermieden werden. Der Käufer des C-Pen muss durch eine Rechnung oder einen Kassenzettel bzw. eine Quittung, die/der vom Fachhändler ausgestellt wurde, bei dem das Produkt gekauft wurde, das Kaufdatum nachweisen können, um einen gültigen Garantieanspruch zu haben. Durch eine Reparatur oder einen Austausch wird die Garantiezeit nicht verlängert oder erneuert. Ausgetauschte Geräte oder Gerätebestandteile werden Eigentum von Anoto. Wenn die ursprüngliche Garantiezeit abgelaufen ist, endet automatisch auch die Garantiezeit für alle ausgetauschten/reparierten Bestandteile des Gerätes. Dieses Produkt gilt nicht als beschädigt mit Blick auf Material- oder Funktionsfehler, wenn es umgebaut oder modifiziert werden muss, um nationalen Vorschriften oder örtlichen technischen Sicherheitsvorschriften in einem Land zu entsprechen, für das das Produkt nicht vorgesehen ist.

Anoto behält sich alle Rechte am Produkt, seiner Hard- und Software sowie seiner Marken vor. Niemand, der das Produkt kauft oder verwendet, erwirbt damit das Recht, die Hard- oder Software zu verändern, das Produkt auseinander zu bauen oder in irgendeiner anderen Form die Hard- oder Software zu verwenden, die nicht dem gesetzlichen Bestimmungszweck und der Verwendungsweise entspricht. Diese Garantie berührt nicht die Rechte des Käufers gegenüber des Händlers auf der Grundlage des Kaufvertrags oder die gesetzlichen Rechte des Käufers. Anoto übernimmt keine Haftung für jegliche Art des Verstoßes gegen die Garantieerklärung des Produktes, eine damit verbundene Schädigung sowie Folgeschäden. Dies gilt für explizit erwähnte und auch sinngemäß enthaltene Äußerungen.



# Pocket Guide for C-Pen 20

First edition (January 2005).

This manual is published by Anoto AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Anoto AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual including those on our web site [www.cpen.com](http://www.cpen.com).

All rights reserved

Copyright © Anoto AB, 2001-2005

ABBYY® FineReader® Engine 7.0 © ABBYY Software Ltd. 2004. ABBYY FineReader – the keenest eye in OCR.

ABBYY, FINEREADER and ABBYY FineReader are registered trademarks of ABBYY Software Ltd.

## C-Pen 20

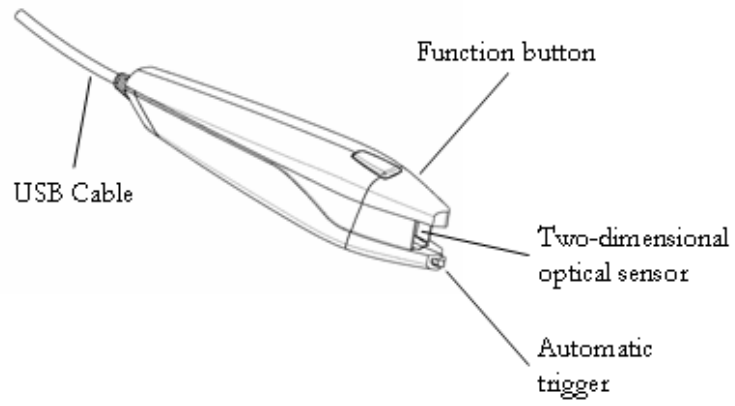
Congratulations on choosing C-Pen 20! C-Pen will make your life easier and save you time. C-Pen reads text and digits directly into your PC. C-Pen recognises 168 Languages (including special digits mode) with Latin, Cyrillic or Greek characters. It also reads Barcodes and special banking fonts: OCR-A, OCR-B and MICR (E13B).

## Contents of this box

The box contains:

- C-Pen 20 with USB-cable
- CD-ROM with software
- User's Guide.

## C-Pen 20



## Software Installation

Before you connect C-Pen 20 to your PC you must install the software on the enclosed CD-ROM.

**IMPORTANT:** Do NOT connect C-Pen 20 before the software is installed.

1. Close all open applications.
2. Insert the CD-ROM in your PC's CD-ROM drive. The installation program will start automatically. Follow the on-screen instructions.
3. A message will be displayed when the installation is complete.
4. Plug C-Pen 20 into the USB port on your PC.

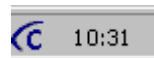
## Troubleshooting

- If the installation program does not start, simply click on Start on the Taskbar and select Run. In the Open field type x:\setup (where the x is the letter of your CD-ROM drive).
- If your computer prompts you for drivers you have probably connected C-Pen without first installing the software on the enclosed CD-ROM. Disconnect C-Pen , install the software and reconnect C-Pen .

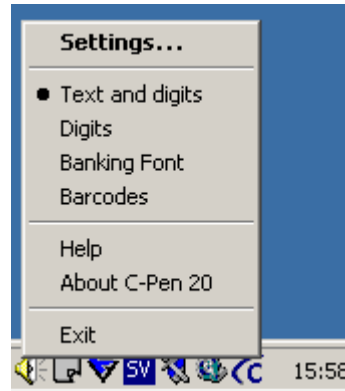
## C-Pen Functions

This guide is only a short introduction about how to install and how to read with C-Pen 20. To learn more about C-Pen 20 please see the online Help installed with this product. To open the Help document, click on the C-Pen icon in the Taskbar and select Help in the menu.

You can access all the C-Pen 20 functions from the Taskbar icon. Click on the C-Pen 20 icon to display the menu.



**C-Pen 20 Taskbar icon**



**C-Pen 20 Taskbar menu**

## How to read with your C-Pen 20

1. Place the cursor at the position where the read text is to be inserted.  
Remember that the window has to be active.
2. Place the tip of C-Pen 20 before the first character you want to read.  
The two supporting legs should be positioned so that the centre of the text line is in the centre of the opening. The leg with the trigger should be below the text line and the other leg above the text line.  
C-Pen starts to read when the automatic trigger is pressed onto the surface and will continue to read until the automatic trigger is released.
3. Move C-Pen over the line of text. You can move C-Pen either left-to-right or right-to-left over the text.
4. Lift C-Pen after the last character you want to read. C-Pen stops reading when the automatic trigger is released.
5. Continue in the same way for the next line.



# Additional Information

## Technical specifications

Size: 131 × 19 × 31 mm (5.1 × 0.74 × 1.2 inches)  
Weight: 45 g (1,6 oz), with USB cable 83 g (3 oz)  
Processor: In-house developed Argus processor  
Reading speed: 15 cm/s (6 inches/s)  
Character sizes: 5–22 pt  
USB communication.  
Character recognition from ABBYY Software House.

## System requirements

- PC with Windows® 98/Me/2000/XP
- Pentium 200 MHz with 64 MB RAM and 290 MB free hard disk space
- CD-ROM drive
- USB-port for cable connection (USB 2.0 / USB 1.1)

## Support

If you have any problems or questions you are always welcome to contact our support team. Write to [support@cpen.com](mailto:support@cpen.com).  
You can also visit our website at [www.cpen.com](http://www.cpen.com) for information, news and program upgrades.

## Recognition Languages

34 Main Languages, for which FineReader Engine provides dictionary support and spelling check system: Armenian (Eastern, Western, Grabar), Bulgarian, Catalan, Croatian, Czech, Danish, Dutch (The Netherlands and Belgium), English, Estonian, Finnish, French, German (new and old spelling), Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian (Nynorsk and Bokmal), Polish, Portuguese (Portugal and Brazil), Romanian, Russian, Slovak, Spanish, Swedish, Tatar, Turkish and Ukrainian.

133 Additional Languages with Latin, Cyrillic or Greek characters: Abkhaz, Adyghian, Afrikaans, Agul, Albanian, Altai, Avar, Aymara, Azerbaijani (Cyrillic), Azerbaijani (Latin), Bashkir, Basque, Belarusian, Bemba, Blackfoot, Breton, Bugotu, Buryat, Cebuano, Chamorro, Chechen, Chukchee, Chuvash, Congo, Corsican, Crimean Tatar, Crow, Dakota, Dargwa, Dungan, Eskimo (Cyrillic), Eskimo (Latin), Even, Evenki, Faeroese, Fijian, Frisian, Friulian, Gagauz, Galician, Ganda, German (Luxemburg), Guarani, Hani, Hausa, Hawaiian, Icelandic, Indonesian, Ingush, Irish, Jingpo, Kabardian, Kalmyk, Karachay-balkar, Karakalpak, Kasub, Kawa, Kazakh, Khakass, Khanty, Kikuyu, Kirghiz, Koryak, Kpelle, Kumyk, Kurdish, Lak, Latin, Lezgi, Luba, Macedonian, Malagasy, Malay, Malinke, Maltese, Mansy, Maori, Mari, Maya, Miao, Minangkabau, Mohawk, Moldavian, Mongol, Mordvin, Nahuatl, Nenets, Nivkh, Nogay, Nyanja, Ojibway, Ossetian, Papiamentu, Provençal, Quechua, Rhaeto-Romanic, Romany, Rundi, Russian (old spelling), Rwanda, Sami (Lappish), Samoan, Scottish Gaelic, Selkup, Serbian (Cyrillic), Serbian (Latin), Shona, Slovenian, Somali, Sorbian, Sotho, Sunda, Swahili, Swazi, Tabasaran, Tagalog, Tahitian, Tajik, Tok Pisin, Tongan, Tswana, Tun, Turkmen, Tuvinian, Udmurt, Uzbek (Cyrillic), Uzbek (Latin), Welsh, Wolof, Xhosa, Yakut, Zapotec, Zulu.

Digits.

Special Banking Fonts: OCR-A, OCR-B and MICR (E13B).

ID Barcode Types: Check Code 39, Check Interleaved 25, Code 128, Code 39, EAN 13, EAN 8, Interleaved 25, CODABAR (without checksum), UCC Code 128, Code 2 of 5 (Industrial, IATA, Matrix), Code 93, UPC-A, UPC-E and Postnet.

## Warranty

Anoto AB warrants that this product is free from defects in materials and function at the time of original purchase and for a period of one year from that date. When the name Anoto is mentioned in the following text, it means, unless otherwise stated, Anoto AB (reg. no 556573-8811), its subsidiaries and retailers. If, during the warranty period, any defect in the product arises due to a deficiency in materials or function, Anoto pledges to, at Anoto' option, either repair or replace the defective product with the same or an equivalent model.

Anoto, however, takes no responsibility for:

1. Damage caused during shipping, by accidents, malicious damage, modification, incorrect usage, force majeure or any cause beyond the control of Anoto, including but not limited to lightning, water, fire, public disturbances, riots, strike, war or other similar conflicts.
2. Damage (including but not limited to direct or indirect personal injury, lost profits, fall in production, losses of or alterations to processed information or any other incidental or consequential damages) caused by the product or the usage of the product or because the product cannot be used.
3. Deficient maintenance or a repair performed by unauthorized persons.
4. Incompatibility due to technological developments.
5. Defects caused by external equipment or abnormal wear.
6. Defects caused by normal wear and tear.
7. Damage arising in connection with or as a consequence of upgrading with additions to or alterations of the product, using software or hardware not produced by or approved in writing by Anoto.

If your C-Pen product requires warranty service you should return the product to the dealer/retailer from whom it was purchased. The product must be packed in original packaging or with sufficient care so as to avoid shipping damage. The original purchaser must be able to show proof of purchase, including date of purchase, with receipt/invoice from point of purchase in order for this warranty to be valid. Repair or exchange does not extend or renew the warranty period. Exchanged defective parts become the property of Anoto. When the warranty period has expired, the warranty of exchanged/replaced parts also ceases. This

product is not to be regarded as having defects in materials or function if it must be rebuilt in order to be modified in accordance with national or local technical safety regulations in a country other than one in which the product was meant to be used.

Anoto reserves all rights to the product, its hardware, software and trademark. Whoever buys or uses the product has no right to alter, disassemble, reverse engineer or in any other way use any part of the hardware or software in the product, except in the way and for the purposes permitted by law. This warranty does not affect the purchaser's rights in relation to the retailer in accordance with the purchase agreement, nor the purchaser's legal rights according to existing, mandatory rules in applicable laws. If there are no such applicable laws or mandatory rules, the purchaser's rights are limited to those which are stated in this warranty. Anoto shall not be liable for any incidental or consequential damages for breach of any expressed or implied warranty of this product.



# Guía de bolsillo para C-Pen 20

Primera edición (enero de 2005).

Este manual lo publica Anoto AB, sin ninguna garantía. Anoto AB puede realizar en cualquier momento y sin previo aviso mejoras y cambios a este manual por errores tipográficos, inexactitudes en la información actual o mejoras a los programas o equipos. No obstante, dichas modificaciones se incorporarán a las nuevas ediciones de este manual, incluyendo las de nuestro sitio web [www.cpen.com](http://www.cpen.com).

Todos los derechos reservados  
Copyright © Anoto AB, 2001-2005

ABBYY® FineReader® Engine 7.0 © ABBYY Software Ltd. 2004. ABBYY FineReader – the keenest eye in OCR.  
ABBYY, FINEREADER and ABBYY FineReader are registered trademarks of ABBYY Software Ltd.

## C-Pen 20

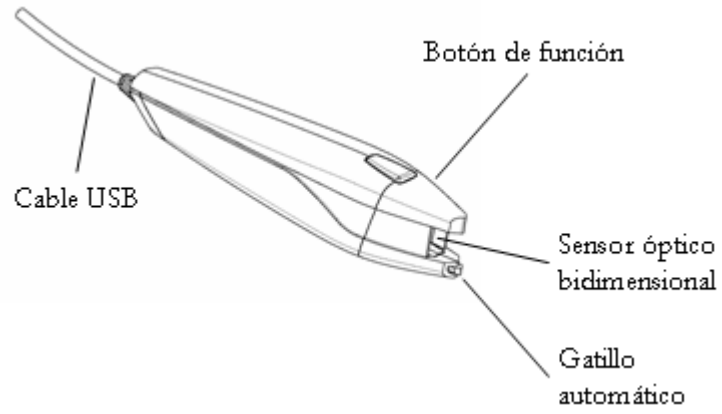
Enhorabuena por haber elegido C-Pen 20. C-Pen le hará la vida más fácil y le ahorrará tiempo. C-Pen lee texto y números directamente a su PC. C-Pen reconoce 168 idiomas (modo numérico especial incluido) con caracteres latinos, griegos o cirílicos. También lee códigos de barra y fuentes especiales de entornos bancarios: OCR-A, OCR-B y MICR (E13B).

## Contenido de la caja

La caja contiene:

- C-Pen 20 con cable USB
- CD-ROM con software
- Guía del usuario

## C-Pen 20



## **Instalación del software**

Antes de conectar el C-Pen 20 al PC, deberá instalar el software del CD-ROM incluido en la entrega.

**IMPORTANTE:** NO conecte el C-Pen 20 antes de instalar el software.

1. Cierre todas las aplicaciones que estén abiertas.
2. Inserte el CD-ROM en la unidad de CD-ROM de su PC. El programa de instalación arrancará automáticamente. Siga las instrucciones en pantalla.
3. Se visualizará un mensaje una vez concluida la instalación.
4. Enchufe el C-Pen 20 en el puerto USB de su PC.

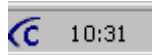
### **Solución de problemas**

- Si no arranca el programa de instalación, basta con hacer clic en Inicio en la barra de tareas y seleccionar Ejecutar. En el campo Abrir, escriba x:\setup (donde la x hace referencia a la unidad de CD-ROM).
- Si su ordenador le pregunta por dispositivos, es probable que haya conectado el C-Pen sin instalar primero el software en el CD-ROM incluido. Desconecte el C-Pen, instale el software y conecte de nuevo el C-Pen.

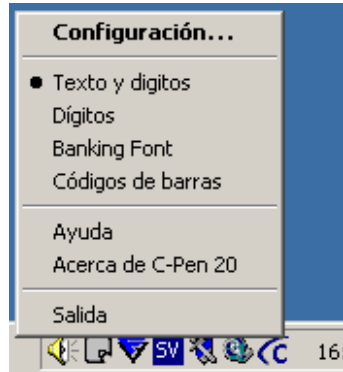
## Funciones de C-Pen

Esta guía es una breve introducción sobre la instalación y el modo de realizar lecturas con C-Pen 20. Si desea obtener más información sobre C-Pen 20, consulte la Ayuda en línea que se instala con el producto. Para acceder a la Ayuda, haga clic con el botón derecho del ratón en el icono de C-Pen de la Barra de tareas y seleccione Ayuda en el menú desplegable.

Podrá acceder a todas las funciones de C-Pen 20 desde el icono de la Barra de tareas. Haga clic con el botón derecho del ratón en el icono de C-Pen 20 para que se muestre el menú desplegable.



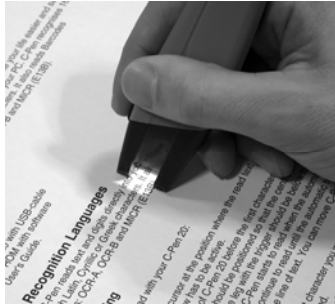
**Icono de C-Pen 20  
en la Barra de tareas**



**Menú de C-Pen 20  
desde la Barra de tareas**

## Cómo leer con C-Pen 20

1. Coloque el puntero en la posición donde se va a insertar el texto leído. Recuerde que la ventana ha de estar activa.
2. Coloque el C-Pen 20 sobre el primer carácter que desea leer. Los dos soportes deben colocarse de tal modo que el centro de la línea de texto quede en el centro de la apertura. El soporte con el gatillo debe quedar por debajo de la línea de texto. El C-Pen comienza a leer automáticamente cuando se presiona el gatillo automático contra la superficie, y seguirá leyendo hasta que se levante el gatillo.
3. Mueva el C-Pen sobre la línea de texto. Puede mover el C-Pen sobre el texto, de izquierda a derecha o de derecha a izquierda.
4. Levante el C-Pen después del último carácter que desee leer. El C-Pen interrumpirá la lectura al levantar el gatillo automático.
5. Continúe de la misma manera en la línea siguiente.



## Información adicional

### Datos técnicos

Tamaño:	131 × 19 × 31 mm
Peso:	45 g, con cable USB 83 g
Procesador:	Procesador Argus desarrollado en la empresa
Velocidad de lectura:	15 cm/s
Tamaño de caracteres:	5–22 puntos
Comunicación USB:	
Reconocimiento de caracteres:	de ABBYY Software House.

### Requisitos del sistema

- PC con Windows® 98/Me/2000/XP
- Pentium a 200 MHz con 64 MB de RAM y 290 MB de espacio libre en disco
- Unidad de CD-ROM
- Puerto USB para conexión por cable (USB 2.0 / USB 1.1)

### Asistencia

Si tiene cualquier problema o pregunta, no lo dude y póngase en contacto con nuestro equipo de asistencia. Escriba a [support@cpen.com](mailto:support@cpen.com).

Si desea obtener más información, novedades y actualización de programas, también puede visitar nuestro sitio web en [www.cpen.com](http://www.cpen.com).

## Idiomas reconocidos

34 idiomas principales para los que FineReader Engine proporciona sistema de comprobación de ortografía y diccionario: armenio (oriental, occidental y clásico), búlgaro, catalán, serbocroata, checo, danés, holandés (Bélgica y Holanda), inglés, estonio, finés, francés, alemán (ortografía antigua y moderna), griego, húngaro, italiano, latvio, lituano, noruego (estándar y administrativo), polaco, portugués (Portugal y Brasil), rumano, ruso, eslovaco, español, sueco, tatar, turco y ucraniano.

133 idiomas adicionales con caracteres latinos, griegos o cirílicos: abkhazo, adyghian, afrikaans, agul, albanio, altai, avar, aymarà, azerí (cirílico), azerí (latín), bashkir, vasco, bielorruso, bamba, blackfoot, bretón, bugotu, buryat, cebuano, chamorro, checheno, chukchi, chuvash, congoleño, corso, tatar crimeo, crow, dakota, dargwa, dungan, esquimal (cirílico), esquimal (latín), even, evenki, faroese, fiji, frisio, friulano, gagaús, gallego, ganda, alemán (Luxemburgo), guaraní, hani, hausa, hawaiano, islandés, indonesio, ingush, irlandés, jingpo, kabardian, kalmyk, karachay-balkar, karakalpak, kasub, kawa, kazakh, khakass, khanty, kikuyu, kirghiz, koryak, kpelle, kumyk, curdo, lak, latín, lezgi, luba, macedonio, malgache, malayo, malinke, maltés, mansy, maorí, mari, maya, miao, minangkabau, mohawk, moldavo, mongol, mordvin, nahuatl, nenets, nivkh, nogay, nyanja, ojibway, osetio, papiamento, provenzal, quechua, retorománico, romani, rundi, ruso (ortografía antigua), ruandés, sami (lapón), samoano, gaélico escocés, selkup, serbio (cirílico), serbio (latín), shona, esloveno, somalí, sorbian, sotho, sunda, swahili, swazi, tabasaran, tagalog, tahitiano, tayiko, tok-pisin, tongo, tswana, tun, turkmen, tuviniano, udmurt, uzbeko (cirilio), uzbeko (latín), galés, wolof, xhosa, yakut, zapoteca, zulú.

Números.

Fuentes especiales de entornos bancarios: OCR-A, OCR-B y MICR (E13B).

Tipos de códigos de barras 1 dimensión: Código de comprobación 39, entrelazado de comprobación 25, código 128, código 39, EAN 13, EAN 8, entrelazado 25, CODABAR (sin suma de comprobación), código UCC 128, código 2 de 5 (industrial, IATA, matrix), código 93, UPC-A, UPC-E y Postnet.

## Garantía

Anoto AB garantiza que este producto está exento de defectos de material y funcionamiento en el momento de la compra original y durante un plazo de un año a partir de esa fecha. Cuando se menciona el nombre de Anoto en lo sucesivo, significa, a menos que se indique otra cosa, Anoto AB (número de identidad fiscal 556573-8811), sus filiales y sus detallistas. Si surge durante el periodo de garantía cualquier defecto en el producto debido a deficiencia de los materiales o del funcionamiento, Anoto se compromete, a opción de Anoto, a reparar o sustituir el producto defectuoso por otro de un modelo igual o equivalente.

No obstante, Anoto no asume responsabilidad alguna por:

1. Daños causados durante el transporte, por accidentes, daños intencionales, modificación, uso incorrecto, fuerza mayor o cualquier causa ajena al control de Anoto, incluyendo pero no limitándose a rayos, agua, incendio, disturbios del orden público, huelga, guerra u otros conflictos similares.
2. Daños (incluyendo pero no limitándose a daños personales directos o indirectos, pérdida de beneficios, caída de la producción, pérdidas o alteraciones de información procesada ni ningún otro daño incidental o consecuente) causados por el producto o por el uso del producto, o debido a que el no se pueda usar el producto.
3. Mantenimiento deficiente o una reparación realizada por personas no autorizadas.
4. Incompatibilidad debida a desarrollos tecnológicos.
5. Defectos causados por equipos externos o desgaste anormal.
6. Defectos causados por el desgaste normal.
7. Daños surgidos en conexión con o como consecuencia de actualización con adiciones al producto o modificaciones del mismo, usando software o hardware no producido por Anoto o sin la aprobación escrita de Anoto.

Si su producto C-Pen requiere servicio de garantía, deberá devolver el producto al concesionario o detallista donde lo haya adquirido. El producto tendrá que estar envasado en el embalaje original o con suficiente cuidado para evitar los daños durante el transporte. Para que tenga validez esta garantía, el comprador original deberá poder mostrar prueba de la compra, incluyendo la fecha de compra mediante un recibo o una factura del punto de compra. La reparación o el cambio no prolongan ni renuevan el periodo de garantía. Las

piezas defectuosas cambiadas serán propiedad de Anoto. Cuando expire el periodo de garantía, cesará también la garantía de las piezas cambiadas o reemplazadas. No se deberá considerar que este producto tiene defectos de material o de funcionamiento, si es necesario reconstruirlo con objeto de modificarlo, según normas nacionales o locales de seguridad técnica en un país distinto de aquel para el que se haya destinado el producto.

Anoto se reserva todos los derechos sobre el producto, su hardware, software y marca comercial. Quienquiera que compre o utilice el producto no tendrá derecho a modificar, desensamblar, efectuar ingeniería inversa o de cualquier otra forma usar parte del hardware o software del producto, salvo en la forma y para los objetos permitidos por la ley. Esta garantía no afecta los derechos del comprador en relación con el concesionario según el contrato de compraventa ni los derechos legales del comprador según reglas existentes y obligatorias en las leyes aplicables. Si no hay tales leyes aplicables ni reglas obligatorias, los derechos del comprador se limitarán a los indicados en esta garantía. Anoto no aceptará responsabilidad alguna por ningún daño incidental ni consecuente por el incumplimiento de cualquier garantía expresa o implícita de este producto.



# Guide de poche du C-Pen 20

Première édition (janvier 2005).

Ce manuel est publié sans garantie par Anoto AB. Afin d'apporter des améliorations ou des modifications suite à des erreurs de frappe, des informations inexactes ou erronées ou des mises à jour logicielles et/ou matérielles, les informations contenues dans ce document pourront faire l'objet de modifications sans préavis. Ces modifications effectuées par Anoto AB ainsi que celles signalées sur notre site Web [www.cpen.com](http://www.cpen.com) seront toutefois incorporées aux nouvelles éditions de ce manuel.

Tous droits réservés

Copyright © Anoto AB, 2001-2005

ABBYY® FineReader® Engine 7.0 © ABBYY Software Ltd. 2004. ABBYY FineReader – the keenest eye in OCR.  
ABBYY, FINEREADER and ABBYY FineReader are registered trademarks of ABBYY Software Ltd.

## C-Pen 20

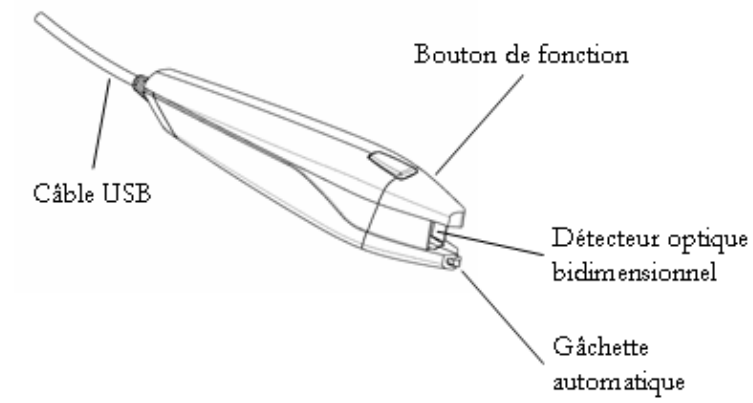
Nous vous félicitons d'avoir porté votre choix sur le C-Pen 20 ! C-Pen va vous faciliter la vie tout en vous faisant gagner du temps. Les textes et les chiffres lus par C-Pen apparaissent directement sur votre ordinateur. Le stylo reconnaît 168 langues différentes (y compris un mode spécial chiffres) en caractères latins, cyrilliques ou grecs. Il peut également effectuer la lecture des codes à barres et des polices spéciales bancaires : OCR-A, OCR-B et MICR (E13B).

## Contenu de l'emballage

Cette boîte contient :

- Un C-Pen 20 avec câble USB
- Un CD-ROM contenant le logiciel
- Un manuel de l'utilisateur.

## C-Pen 20



## **Installation du logiciel**

Avant de connecter le C-Pen 20 à votre ordinateur, vous devez installer le logiciel qui se trouve sur le CD-ROM.

**ATTENTION ! NE CONNECTEZ PAS le C-Pen 20 avant d'avoir installé le logiciel.**

1. Fermez toutes les applications ouvertes.
2. Placez le CD-ROM dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.  
Le programme d'installation démarre automatiquement. Suivez les instructions qui apparaissent à l'écran.
3. Un message s'affiche pour vous indiquer que l'installation est terminée.
4. Branchez le câble du C-Pen 20 au port USB de votre ordinateur.

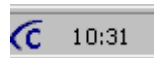
### **En cas de problème**

- Si le programme d'installation ne démarre pas, cliquez sur "Démarrer" dans la barre des tâches puis sur "Exécuter...". Dans le champ "Ouvrir", tapez `x:\setup` (x étant la lettre de votre lecteur de CD-ROM).
- Si votre ordinateur recherche des pilotes, vous avez probablement connecté C-Pen sans avoir au préalable installé le logiciel qui se trouve sur le CD-ROM. Débranchez C-Pen, installez le logiciel et rebranchez C-Pen.

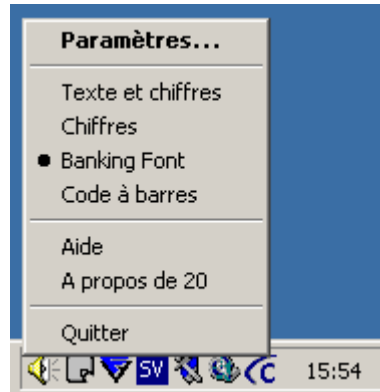
## Fonctions du C-Pen

Ce manuel est une introduction rapide à l'installation et à l'utilisation du C-Pen 20. Si vous souhaitez plus d'informations sur le C-Pen 20, veuillez vous reporter à l'Aide qui accompagne ce produit. Pour ouvrir le document d'Aide, cliquez avec le bouton droit de la souris sur l'icône du C-Pen dans la barre des tâches et sélectionnez l'option Aide dans le menu.

Vous pouvez accéder à toutes les fonctions du C-Pen 20 à partir de l'icône de la barre des tâches. Pour afficher le menu, cliquez avec le bouton droit de la souris sur l'icône du C-Pen 20.



**Icône du C-Pen 20**



**Menu du C-Pen 20  
dans la barre des tâches**

## Comment effectuer une lecture avec votre C-Pen 20

1. Placez le curseur à l'endroit où vous voulez insérer le texte à lire. N'oubliez pas que la fenêtre doit être active.
2. Placez l'extrémité du C-Pen 20 devant le premier caractère à lire. Les deux petites pointes doivent être positionnées de façon à ce que la ligne de texte se trouve centrée dans l'espace qui sépare ces pointes. La pointe portant la gâchette doit être placée en dessous de la ligne de texte, l'autre au-dessus. C-Pen démarre la lecture lorsque vous appuyez la gâchette automatique contre la surface à lire. Le stylo continue la lecture jusqu'à ce que vous relâchiez la pression sur la gâchette.
3. Déplacez C-Pen sur la ligne de texte. Vous pouvez le déplacer de gauche à droite ou de droite à gauche au-dessus du texte.
4. Relevez C-Pen après le dernier caractère qui doit être lu. C-Pen arrête la lecture lorsque vous relâchez la pression sur la gâchette automatique.
5. Procédez de la même manière pour les lignes suivantes.



# Informations complémentaires

## Spécifications techniques

Taille:	131 × 19 × 31 mm
Poids:	45 g, avec câble USB 83 g
Processeur:	Processeur Argus développé en interne
Vitesse de numérisation:	15 cm/s
Taille des caractères:	5 à 22 points
Communication USB:	
Reconnaissance optique des caractères par ABBYY Software House.	

## Configuration du système

- Ordinateur sous Windows® 98/Me/2000/XP
- Processeur Pentium 200 MHz avec 64 Mo RAM et 290 Mo d'espace disque disponible
- Lecteur CD-ROM
- Port USB pour connexion du câble (USB 2.0 / USB 1.1)

## Support technique

Pour toutes questions ou en cas de problèmes, n'hésitez pas à contacter notre support technique à l'adresse suivante : [support@cpen.com](mailto:support@cpen.com).

Vous pouvez également visiter notre site Web à [www.cpen.com](http://www.cpen.com). Vous y trouverez de plus amples informations ainsi que les actualités et mises à jour des programmes.

## Langues de reconnaissance optique

34 langues principales pour lesquelles FineReader Engine propose un dictionnaire et un système de vérification orthographique : arménien (oriental, occidental, grabar), bulgare, catalan, croate, tchèque, danois, néerlandais (Pays-Bas et Belgique), anglais, estonien, finnois, français, allemand (nouvelle et ancienne orthographe), grec, hongrois, italien, letton, lituanien, norvégien (Nynorsk et Bokmål), polonais, portugais (Portugal et Brésil), roumain, russe, slovaque, espagnol, suédois, tatar, turc et ukrainien.

133 langues additionnelles en caractères latins, cyrilliques ou grecs : abkhaze, adyghéen, afrikaans, agoul, albanais, altaïen, avar, aymara, azéri (cyrillique), azéri (latin), bachkir, basque, biélorusse, bamba, blackfoot, breton, bougotou, bouriate, cébuan, chamorro, tchétchène, tchouktche, chouvache, kongo, corse, tatar de Crimée, crow, dakota, dargwa, dungan, eskimo (cyrillique), eskimo (latin), even, evenki, féroïen, fidjien, frison, frioulan, gagaouze, galicien, ganda, allemand (Luxembourg), guarani, hani, haoussa, hawaïen, islandais, indonésien, ingouche, irlandais gaélique, jingpho, kabardien, kalmouk, karatchaï-balkar, karakalpak, cassoube, kawa, kazakh, khakasse, khanty, kikuyu, kirghiz, koryak, kpelle, koumyk, kurde, lak, latin, lezghi, luba, macédonien, malgache, malais, malinké, maltais, mansi, maori, mari, mayan, miao, minangkabau, mohawk, moldave, mongol, mordve, nahuatl, nenets, nivkh, nogai, nyanja, ojobwa, ossète, papiament, provençal, quechua, rhéto-roman, tsigane, rundi, russe (ancienne orthographe), kinyarwanda, same (lapon), samoan, gaélique écossais, selkoup, serbe (alphabet cyrillique), serbe (alphabet latin), shona, slovène, somali, sorabe, sotho, soundanais, swahili, swazi, tabasaran, tagalog, tahitien, tadjik, motu, tonguien, tswana, tun, turkmène, touvin, oudmourte, ouzbek (cyrillique), ouzbek (latin), gallois, oulof, xhosa, yakoute, zapotèque, zoulou.

Chiffres.

Polices spéciales bancaires : OCR-A, OCR-B et MICR (E13B).

Types de codes à barres 1D : code de contrôle 39, code entrelacé 25, code 128, code 39, EAN 13, EAN 8, entrelacé 25, Codabar (sans total de contrôle), code UCC 128, code "2 parmi 5" (Industriel, IATA, Matrice), code 93, UPC-A, UPC-E et Postnet.

## Garantie

Anoto AB garantit ce produit contre tout défaut de matière et de fonctions au moment de son achat pendant une période subséquente d'un an. Lorsque le nom Anoto est mentionné dans le texte suivant, il désigne, sauf mention contraire explicite, Anoto AB (n° d'enregistrement 556573-8811), ses filiales et revendeurs. Si, au cours de la période de garantie, le produit s'avère être défectueux suite à des défauts de matière ou de fonction, Anoto pourra à son choix, soit procéder à la réparation soit au remplacement du produit par un modèle identique ou équivalent.

Anoto, cependant, n'engage pas sa responsabilité pour ce qui suit:

1. Dommages pendant le transport, accidents, dommages volontaires, modifications, usage incorrect, cas de force majeure ou tout autre cause échappant au contrôle de Anoto, y compris, sans pour autant s'y limiter, la foudre, l'eau, le feu, les nuisances publiques, les émeutes, les guerres ou tous conflits similaires.
2. Tout dommage (y compris, sans pour autant s'y limiter dommage corporel direct ou indirect, pertes de profit, baisse de production, perte ou altération des informations traitées ou tout autre incident ou dommage subséquent) causé par le produit ou son usage, ou parce que le produit ne peut être utilisé.
3. Incompatibilité en raison de développements technologiques.
4. Incompatibilité en raison de développements technologiques.
5. Défauts ou usure anormale causés par des équipements externes.
6. Défauts causés par l'usure normale.
7. Dommages se produisant en relation avec ou suite à la mise à niveau par des ajouts ou des altérations du produit, l'utilisation de logiciel ou de matériel qui ne soit pas fabriqué ou approuvé par écrit par Anoto.

Si votre C-Pen exige l'application de la garantie, vous devez renvoyer ledit produit au distributeur/ détaillant auprès duquel il a été acheté. Le produit doit se trouver dans son emballage d'origine ou être emballé avec un soin suffisant pour éviter de l'endommager pendant le transport. La garantie est accordée uniquement sur présentation d'une facture/un reçu d'origine émise par le point de vente du produit. Toute réparation ou remplacement effectués aux termes de la présente garantie ne donne pas droit à une extension ou au renouvellement du délai de garantie. Les pièces défectueuses remplacées restent la propriété

de Anoto. Lorsque le délai de garantie est expiré, la garantie couvrant les pièces échangées/remplacées s'arrête également. Ce produit ne sera pas considéré comme défectueux quant à la matière ou aux fonctions s'il est nécessaire de le reconstruire afin qu'il soit modifié en accord avec les normes techniques ou de sécurité, nationales ou locales, en vigueur dans tout pays autre que celui pour lequel il avait été conçu et fabriqué à l'origine.

Anoto se réserve tous les droits sur le produit, le matériel, le logiciel et la marque. Quiconque achète ou utilise le produit ne dispose d'aucun droit de le modifier, le démonter, de lui appliquer un traitement d'ingénierie inversée ou d'utiliser de toute autre façon toute partie du matériel ou du logiciel du produit, excepté de la manière et dans le but autorisé par la loi. Cette garantie n'affecte pas les droits du consommateur envers le distributeur découlant du contrat de vente/achat, ni les droits du consommateur applicables au titre de la législation applicable. En l'absence d'une telle législation, les droits du consommateur sont limités à ceux qui sont mentionnés dans la présente garantie. Anoto ne sera pas responsable de tout dommage direct ou indirect quant à la violation de toute garantie exprimée ou implicite du présent produit.



# Guida rapida per C-Pen 20

Prima edizione (gennaio 2005).

Questo manuale è pubblicato da Anoto AB senza alcuna garanzia. Anoto AB può apportare modifiche e migliorie a questo manuale, dovute a errori tipografici, inesattezza delle informazioni o migliorie di programmi e/o attrezzature, in qualsiasi momento e senza preavviso. Tali modifiche, tuttavia, verranno incorporate in nuove edizioni di questo manuale, comprese quelle presentate sul nostro sito Web [www.C-Pen.com](http://www.C-Pen.com).

Tutti i diritti riservati

Copyright © Anoto AB, 2001-2005

ABBYY® FineReader® Engine 7.0 © ABBYY Software Ltd. 2004. ABBYY FineReader – the keenest eye in OCR.

ABBYY, FINEREADER and ABBYY FineReader are registered trademarks of ABBYY Software Ltd.

## C-Pen 20

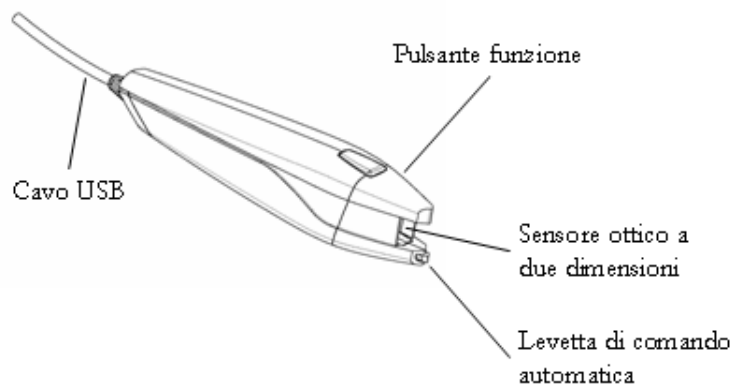
Complimenti per aver scelto C-Pen 20! C-Pen Le semplificherà la vita consentendole di risparmiare tempo. C-Pen legge testo e numeri con trasferimento diretto al proprio PC. C-Pen riconosce 168 lingue (compresa la modalità con numeri speciali) con caratteri latini, cirillici o greci. È inoltre in grado di leggere i codici a barre e i font bancari speciali: OCR-A, OCR-B e MICR (E13B).

## Contenuto della scatola

La scatola contiene:

- C-Pen 20 con cavo USB
- CD-ROM con il software
- Manuale dell'Utente.

## C-Pen 20



## Installazione del software

Prima di collegare C-Pen 20 al proprio PC, occorre installare il software contenuto nel CD-ROM allegato.

**IMPORTANTE:** NON collegare C-Pen 20 prima di aver installato il software.

1. Chiudere tutte le applicazioni aperte.
2. Inserire il CD-ROM nell'unità CD-ROM del PC e il programma di installazione si avvierà automaticamente. Seguire le istruzioni visualizzate.
3. Verrà visualizzato un messaggio quando l'installazione è completa.
4. Inserire C-Pen 20 nella porta USB del proprio PC.

### Risoluzione dei problemi

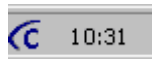
Se il programma di installazione non parte, fare semplicemente clic su **Start** sulla Barra delle applicazioni e selezionare **Esegui**. Nel campo Apri digitare D:\setup (ove l'unità D è la propria unità CD-ROM).

- Se il computer richiede i driver, C-Pen è stato probabilmente collegato senza avere prima installato il software contenuto nel CD-ROM allegato. Scollegare C-Pen, installare il software e ricollegare C-Pen.

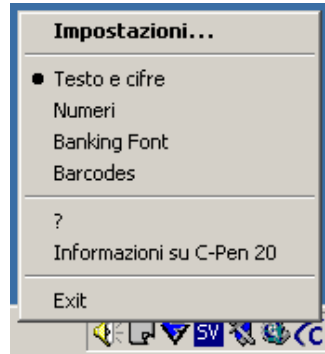
## Funzioni di C-Pen

Questa guida costituisce soltanto una breve introduzione all'installazione e alla lettura con C-Pen 20. Per conoscere più a fondo C-Pen 20 consultare la Guida in linea installata con questo prodotto. Per aprire la Guida, fare clic con il tasto destro sull'icona di C-Pen sulla Barra delle applicazioni e selezionare Guida nel menu.

È possibile accedere a tutte le funzioni di C-Pen 20 dall'icona della Barra delle applicazioni. Fare clic con il tasto destro sull'icona di C-Pen 20 per visualizzare il menu.



**Icona della barra delle applicazioni C-Pen 20**



**Menu di C-Pen 20 sulla Barra delle applicazioni**

## Come leggere con C-Pen 20

1. Collocare il cursore nella posizione in cui il testo letto deve essere inserito. Ricordarsi che la finestra deve essere attiva.
2. Collocare la punta di C-Pen 20 prima del primo carattere che si desidera leggere. Collocare i due supporti in modo tale che la parte centrale della riga di testo si trovi al centro dell'apertura. Il supporto con la levetta di comando deve trovarsi sotto la riga di testo e l'altro supporto al di sopra di tale riga. C-Pen inizia la lettura quando la levetta di comando automatica viene premuta contro la superficie e continua a leggere fino a quando la levetta di comando automatica non viene rilasciata.
3. Muovere C-Pen lungo la riga di testo. C-Pen può essere spostato o da sinistra a destra o da destra a sinistra attraverso il testo.
4. Sollevare C-Pen dopo l'ultimo carattere che si desidera leggere. C-Pen termina la lettura quando viene rilasciata la levetta di comando automatica.
5. Continuare allo stesso modo sulla riga successiva.



# Informazioni aggiuntive

## Specifiche tecniche

Dimensioni:	131 × 19 × 31 mm
Peso:	45 g, con cavo USB 83 g
Processore:	Processore Argus sviluppato dalla casa
Velocità di lettura:	15 cm/s
Dimensioni carattere:	5-22 punti
Comunicazione USB	
Riconoscimento caratteri della ABBYY Software House.	

## Requisiti di sistema

- PC con Windows® 98/Me/2000/XP
- Pentium 200 MHz con 64 MB RAM e 290 MB di spazio disponibile sull'hard disk
- unità CD-ROM
- porta USB per collegamento con cavo (USB 2.0 / USB 1.1)

## Assistenza

Per qualsiasi problema o domanda è sempre a disposizione il nostro team di assistenza. Scrivere a [support@C-Pen.com](mailto:support@C-Pen.com).

È anche possibile visitare il nostro sito Web [www.C-Pen.com](http://www.C-Pen.com) per ricercare informazioni, notizie e aggiornamenti dei programmi.

## Riconoscimento lingue

34 lingue principali, per le quali FineReader Engine fornisce il supporto di un dizionario ed il sistema di controllo ortografico: armeno (orientale, occidentale, Grabar), bulgaro, catalano, croato, ceco, danese, olandese (Paesi Bassi e Belgio), inglese, estone, finlandese, francese, tedesco (nuova e precedente ortografia), greco, ungherese, italiano, lettone, lituano, norvegese (Nynorsk e Bokmal), polacco, portoghese (Portogallo e Brasile), romeno, russo, slovacco, spagnolo, svedese, tataro, turco e ucraino.

133 lingue aggiuntive con caratteri latini, cirillici o greci: abkhazo, adigeo, afrikaans, agul, albanese, altaico, avaro, aymara, azerbaigiano (cirillico), azerbaigiano (latino), bashkir, basco, bielorusso, bamba, blackfoot, bretone, bugotu, buriato, cebuano, chamorro, ceceno, chukchee, chuvash, congolese, corso, tataro crimeo, crow, dakota, dargwa, dungan, eschimese (cirillico), eschimese (latino), even, evenki, faroese, figiano, frisone, friulano, gagauz, galiziano, ganda, tedesco (Lussemburgo), guarani, hani, hausa, hawaiano, islandese, indonesiano, ingush, irlandese, jingpo, cabardino, kalmyk, karachay-balkar, karakalpak, kasub, kawa, kazako, khakass, khanty, kikuyu, kirghiso, koryak, kpelle, kumyk, curdo laco, latino, lesgo, luba, macedone, malgascio, malese, malinke, maltese, mansi, maori, mari, maya, miao, minangkabau, mohawk, moldavo, mongolo, mordvino, nahuatl, nenets, nivkh, nogay, nyanja, ojobway, ossetico, papiamento, provenzale, quechua, retoromanzo, rom, rundi, russo (antica ortografia), ruandese, sami (lappone), samoano, gaelico scozzese, selkup, serbo (cirillico), serbo (latino), shona, sloveno, somalo, sorabo, sotho, sunda, swahili, swazi, tabasaran, tagalog, taitiano, tagico, tok pisin, tongano, tswana, tunguso, turcomanno, tuvinian, udmurt, usbeco (cirillico), usbeco (latino), gallese, wolof, xhosa, yakut, zapoteco, zulu.

Cifre.

Font bancari speciali: OCR-A, OCR-B e MICR (E13B).

Tipi di codici a barre 1D: codice di controllo 39, controllo Interleaved 25, codice 128, codice 39, EAN 13, EAN 8, Interleaved 25, CODABAR (senza totale di controllo), codice UCC 128, codice 2 of 5 (Industrial, IATA, Matrix), codice 93, UPC-A, UPC-E e Postnet.

## Garanzia

Anoto AB garantisce che questo prodotto non include materiali difettosi. Garantisce anche il funzionamento del prodotto, dal momento dell'acquisto per un periodo di un anno da tale data. Il nome Anoto, quando viene menzionato nel seguente testo, se non diversamente specificato, indica Anoto AB (numero di registro 556573-8811), le sue consociate e i rivenditori. Se, durante il periodo coperto da garanzia, si verificassero difetti nel prodotto dovuto a materiali scadenti o a malfunzionamenti, Anoto, a suo insindacabile giudizio, provvederà a riparare o a sostituire il prodotto con un altro prodotto identico o con un modello equivalente.

Anoto, tuttavia, non si assume responsabilità per:

1. Danni causati da spedizioni, incidenti, danni volontari, modifiche, uso scorretto, cause di forza maggiore o in ogni caso indipendenti da Anoto, inclusi (ma non limitati a) fulmini, inondazioni, incendi, sommosse, sollevazioni popolari, scioperi, guerre o conflitti simili.
2. Anoto non è responsabile per danni, inclusi (ma non limitati a) ferite personali dirette o indirette, perdita di profitti, cali di produzione, perdite o alterazioni delle informazioni trattate o altri danni incidentali o derivanti dal prodotto o dall'uso del prodotto o dal mancato uso del prodotto.
3. Manutenzione e riparazioni non adeguate eseguite da personale non autorizzato.
4. Incompatibilità dovuta a sviluppi tecnologici.
5. Difetti causati da apparecchiature esterne o usura anomala.
6. Difetti causati dal normale utilizzo e usura.
7. Danni derivanti o causati da aggiornamenti, con aggiunte o alterazioni del prodotto, con l'uso di software o hardware non prodotti o approvati per iscritto da Anoto.

Se C-Pen richiede servizio di assistenza durante il periodo di garanzia è necessario restituire il prodotto al distributore/rivenditore presso cui è stato acquistato. Il prodotto va presentato nell'imballo originale o comunque con una cura sufficiente a evitare danni durante il trasporto. L'acquirente originale deve essere in grado di esibire prova e data d'acquisto, con ricevuta/fattura emessa dal venditore, affinché la garanzia sia valida. La riparazione e il cambio del prodotto non estendono né rinnovano la validità della garanzia. Eventuali parti

sostituite diventano di proprietà di Anoto. Una volta scaduto il periodo di garanzia, scade anche la garanzia relativa alle parti cambiate/sostituite.

Questo prodotto non deve essere considerato difettoso in termini di materiali o funzionamento qualora debba essere ristrutturato per adattarsi alle norme nazionali o locali in termini di sicurezza tecnica in paesi diversi da quelli per cui il prodotto è stato realizzato.

Tutti i diritti su prodotto, hardware, software e marchio di fabbrica sono di proprietà di Anoto. Chiunque acquisti o utilizzi il prodotto non ha il diritto di alterarlo, disassemblarlo, ricrearlo o, in qualsiasi altro modo, utilizzare una qualsiasi componente hardware o software del prodotto, ad eccezione dei modi e degli scopi previsti dalla legge. La presente garanzia non lede i diritti vantati dall'acquirente nei confronti del rivenditore in conformità al contratto d'acquisto, né i diritti giuridici vantati dall'acquirente sulla base di regolamenti esistenti vincolanti contenuti nelle leggi vigenti. In caso di assenza di dette leggi vigenti o regolamenti vincolanti, i diritti dell'acquirente sono limitati a quelli indicati nella presente garanzia. Anoto non risponderà di alcun danno indiretto o consequenziale per violazione di qualsiasi garanzia espressa od implicita del presente prodotto.



# C-Pen 20 Snabbguide

Första upplagan (januari 2005).

Denna handbok utges av Anoto AB, utan garanti. Anoto AB kan när som helst eventuellt förbättra och ändra denna handbok på grund av typografiska fel, felaktigheter i informationen, förbättringar av programmen och/eller utrustningen utan varsel. Sådana ändringar kommer att införas i nya upplagor av handboken som bland annat publiceras på vår hemsida [www.cpen.com](http://www.cpen.com).

Med ensamrätt © Anoto AB, 2001-2005

ABBYY® FineReader® Engine 7.0 © ABBYY Software Ltd. 2004. ABBYY FineReader – the keenest eye in OCR.

ABBYY, FINEREADER and ABBYY FineReader are registered trademarks of ABBYY Software Ltd.

## C-Pen 20

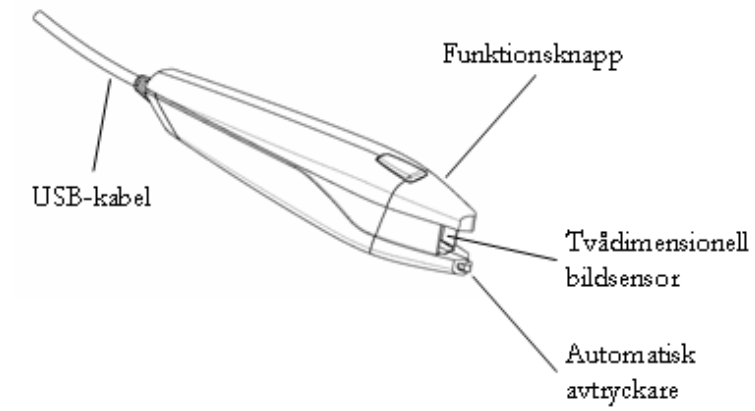
Välkommen som användare av C-Pen 20. Denna läspenna kommer att förenkla din tillvaro och spara tid åt dig genom att automatiskt tolka och överföra tryckt information direkt till din dator. Förutom 168 språk med Latinska, Kyrilliska or Grekiska tecken, läser C-Pen även siffror, endimensionella streckkoder och de speciella bankfonterna OCR-A, OCR-B och MICR (E13B).

## Innehållet i förpackningen

Förpackningen innehåller:

- C-Pen 20 med USB-kabel
- CD-romskiva med programvara
- Användarhandbok

### C-Pen 20



## Installation

Innan du ansluter pennan till din dator måste du installera den programvara som finns på den medföljande CD-romskivan.

**VIKTIGT:** Anslut inte C-Pen 20 före det att mjukvaran har installerats.

1. Stäng alla öppna program.
2. Sätt i CD-romskivan i din dator. Installationsprogrammet startar automatiskt. Följ instruktionerna.
3. Du får ett meddelande när installationen är klar.
4. Anslut C-Pen 20 till USB-kontakten på din dator.

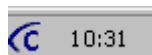
## Felsökning

- Om din dator frågar efter drivrutiner har du förmodligen anslutit pennan utan att först installera programvaran som finns på den medföljande CD-romskivan. Koppla bort pennan, installera programvaran och anslut sedan pennan igen.
- Om installationsprogrammet inte startar, ska du klicka på Start i Aktivitetsfältet och sedan på Kör. I rutan Öppna skriver du x:\setup (där enhet x är din CD-romläsare).

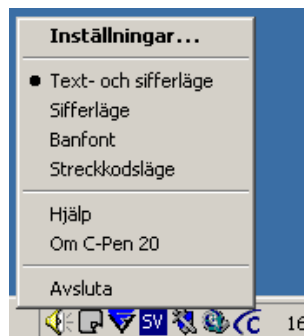
## Pennans funktioner

Den här manualen är bara en kort introduktion om hur man installerar C-Pen 20 och hur man läser med C-Pen 20. För att lära mer om C-Pen 20 se online-hjälpen som installeras med produkten. För att öppna Hjälp dokumentet, höger-klicka på C-Pen ikonen i aktivitetsfältet och välj Hjälp i menyn.

Du kan komma åt alla funktioner för C-Pen 20 via ikonen i aktivitetsfältet. Höger-klicka på C-Pen 20 ikonen för att visa menyn.



**Ikonen för C-Pen 20  
i aktivitetsfältet**



**Menyn för C-Pen 20  
i aktivitetsfältet**

## Så här läser du med C-Pen 20

1. På datorn placeras markören i den position där du vill att den inlästa texten ska bli införd. Kom ihåg att fönstret måste vara aktivt.
2. Placera spetsen på C-Pen 20 före det första tecknet som du vill läsa. De två stödbenen skall vara positionerade så att textradens mitt är i mitten av öppningen. Benet med avtryckaren skall vara under textraden och det andra benet över textraden. C-Pen börjar att läsa när den automatiska avtryckaren trycks mot ytan och pennan kommer att fortsätta att läsa tills den automatiska avtryckaren släpps.
3. Dra pennan över textraden. Du kan läsa både från höger och vänster.
4. Lyft pennan efter det sista tecknet som du vill läsa. Pennan slutar läsa när den automatiska avtryckarna lyfts.
5. Fortsätt på samma sätt med nästa rad.



## Övrig information

### Tekniska data

Storlek: 131 × 19 × 31 mm  
Vikt: 45 g, med USB-kabel 83 g  
Processor: Egenutvecklad Argus processor  
Läshastighet: 15 cm/s  
Teckenstorlek: 5–22 pt  
Teckentolkning från ABBYY Software House.  
Kommunikation via USB

### Systemkrav

PC med Windows® 98/Me/2000/XP eller motsvarande.  
Minst Pentium 200 MHz med 64 MB RAM och 290 MB tillgängligt  
hårddiskutrymme.  
CD-romläsare.  
USB-port för kabelanslutning (USB 2.0 / USB 1.1)

### Support

Du kan alltid kontakta vår support om du har problem eller vill ställa  
frågor. Skriv till [support@cpen.com](mailto:support@cpen.com).  
Du kan också gå in på vår webbplats [www.cpen.com](http://www.cpen.com) för information,  
nyheter och uppdatering av program.

## Lässpår

34 Huvudspråk, för vilka FineReader Engine har ordboks- och stavningskontrollsystem (Vänligen notera att lässpråken är listade på engelska): Armenian (Eastern, Western, Grabar), Bulgarian, Catalan, Croatian, Czech, Danish, Dutch (The Netherlands and Belgium), English, Estonian, Finnish, French, German (new and old spelling), Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian (Nynorsk and Bokmal), Polish, Portuguese (Portugal and Brazil), Romanian, Russian, Slovak, Spanish, Swedish, Tatar, Turkish och Ukrainian.

133 Ytterligare språk med Latinska, Kyrilliska eller Grekiska bokstäver (Vänligen notera att lässpråken är listade på engelska): Abkhaz, Adyghian, Afrikaans, Agul, Albanian, Altai, Avar, Aymara, Azerbaijani (Cyrillic), Azerbaijani (Latin), Bashkir, Basque, Belarusian, Bemba, Blackfoot, Breton, Bugotu, Buryat, Cebuano, Chamorro, Chechen, Chukchee, Chuvash, Congo, Corsican, Crimean Tatar, Crow, Dakota, Dargwa, Dungan, Eskimo (Cyrillic), Eskimo (Latin), Even, Evenki, Faeroese, Fijian, Frisian, Friulian, Gagauz, Galician, Ganda, German (Luxemburg), Guarani, Hani, Hausa, Hawaiian, Icelandic, Indonesian, Ingush, Irish, Jingpo, Kabardian, Kalmyk, Karachay-balkar, Karakalpak, Kasub, Kawa, Kazakh, Khakass, Khanty, Kikuyu, Kirghiz, Koryak, Kpelle, Kumyk, Kurdish, Lak, Latin, Lezgi, Luba, Macedonian, Malagasy, Malay, Malinke, Maltese, Mansy, Maori, Mari, Maya, Miao, Minangkabau, Mohawk, Moldavian, Mongol, Mordvin, Nahuatl, Nenets, Nivkh, Nogay, Nyanja, Ojibway, Ossetian, Papiamentu, Provençal, Quechua, Rhaeto-Romanic, Romany, Rundi, Russian (old spelling), Rwanda, Sami (Lappish), Samoan, Scottish Gaelic, Selkup, Serbian (Cyrillic), Serbian (Latin), Shona, Slovenian, Somali, Sorbian, Sotho, Sunda, Swahili, Swazi, Tabasaran, Tagalog, Tahitian, Tajik, Tok Pisin, Tongan, Tswana, Tun, Turkmen, Tuvinian, Udmurt, Uzbek (Cyrillic), Uzbek (Latin), Welsh, Wolof, Xhosa, Yakut, Zapotec, Zulu.

Siffror.

Speciella Bankfonter: OCR-A, OCR-B och MICR (E13B).

Streckodstyper: Check Code 39, Check Interleaved 25, Code 128, Code 39, EAN 13, EAN 8, Interleaved 25, CODABAR (without checksum), UCC Code 128, Code 2 of 5 (Industrial, IATA, Matrix), Code 93, UPC-A, UPC-E och Postnet.

## Garanti

Anoto AB garanterar att denna produkt inte har några materialfel eller funktionsfel vid det ursprungliga inköpstillfället samt under en ettårsperiod från detta datum. "Anoto" avser i denna text, om ej annat anges, Anoto AB (reg. nr. 556573-8811), dess dotterbolag och återförsäljare. Om det under garantiperioden skulle uppstå fel på produkten som beror på materialfel eller funktionsfel förbinder sig Anoto att, efter eget gottfinnande, antingen reparera eller ersätta den felaktiga produkten med en likadan eller motsvarande modell.

Anoto tar däremot inte ansvar för:

1. Skada som uppstått under leveransen, genom olyckshändelse, uppsätlig skada, ändringar, felaktig användning, force majeure eller någon annan orsak som Anoto ej rör över, inklusive, men ej begränsat till, blixtnedslag, översvämning, eldsvåda, tumult, upplopp, strejk, krig eller andra liknande konflikter.
2. Skada (inklusive, men ej begränsat till, direkta eller indirekta personskador, utebliven vinst, produktionsbortfall, förlust eller ändringar av hanterad information eller några andra oförutsedda skador eller följdskador) som orsakas av produkten eller som uppstår vid användning av produkter, eller på grund av att produkten inte kan användas.
3. Bristfälligt underhåll eller reparationer som utförs av obehöriga.
4. Inkompatibilitet på grund av den tekniska utvecklingen.
5. Defekter som orsakas av extern utrustning eller onormal användning.
6. Defekter som orsakas av normalt bruk.
7. Skada som uppstår i samband med, eller som en följd av, uppgraderingar med tillägg till eller ändringar av produkten, då programvara eller maskinvara som inte tillverkats eller skriftligen godkänts av Anoto används.

Om din C-Pen-produkt kräver service under garantiperioden ska du returnera produkten till den återförsäljare som du köpte den från. Produkten måste vara förpackad i originalförpackningen eller på sådant sätt att skador under leveransen undviks. Den ursprunglige köparen måste kunna uppvisa ett inköpsbevis där inköpsdatum framgår medelst kvitto/faktura från inköpsstället för att denna garanti ska vara giltig. Garantiperioden förlängs eller förnyas inte vid reparation eller utbyte. Utbyta felaktiga delar tillhör Anoto. När garantiperioden löper ut, slutar även garantin för utbytta delar att gälla. Om denna produkt måste modifieras i enlighet med nationella eller lokala tekniska säkerhetsbestämmelser i ett

annat land än där produkten var menad att användas, ska detta inte anses som materialfel eller funktionsfel hos produkten.

Anoto har ensamrätt till produkten, produktens maskinvara och programvara samt varumärke. Den som köper eller använder produkten har inte rätt att ändra, disassemblera eller på något annat sätt använda någon del av maskinvaran eller programvaran i produkten, såvida inte sådan rätt medges i tvingande lag. Denna garanti påverkar inte köparens rättigheter gentemot återförsäljaren i enlighet med försäljningsavtalet. Denna garanti påverkar inte heller köparens juridiska rättigheter i enlighet med existerande tvingande bestämmelser i tillämplig lagstiftning. Om sådan tillämplig lagstiftning eller sådana tvingande bestämmelser inte föreligger, begränsas köparens rättigheter till de rättigheter som anges i denna garanti. Anoto är inte skadeskyldig för oförutsedda skador eller följdskador som uppstår vid brott mot den uttryckliga eller implicerade garantin.





All rights reserved  
Copyright © Anoto AB, 2001-2005

ABBYY® FineReader® Engine 7.0 © ABBYY Software Ltd. 2004. ABBYY FineReader – the  
keenest eye in OCR.  
ABBYY, FINEREADER and ABBYY FineReader are registered trademarks of ABBYY  
Software Ltd.